

# BabySafe

RU

PL

DE

EN

FR

ES

# Collie



**ИНСТРУКЦИЯ • INSTRUKCJA • ANLEITUNG  
MANUAL • Instructions • Instrucciones**

# BabySafe

RU

PL

# Collie

*Друг ребенка и семьи*  
*Przyjaciel dziecka i rodziny*



## ИНСТРУКЦИЯ • INSTRUKCJA

**ВЕС РЕБЕНКА 9–36 КГ • WAGA DZIECKA 9–36 KG**

Уважаемые папы и мамы!  
Поздравляем Вас с покупкой! Руководствуясь нашим общим принципом: «Друг ребенка и семьи» Вы выбрали высококачественное изделие фирмы «BabySafe». Наивысшими прерогативами нашей работы являются высокая надежность, стильный дизайн, комфорт и наивысшее качество. Так, только фирма «BabySafe» производит все свои детские кресла согласно нормам, действующим в отношении автомобильных сидений, и подвергает их строгим проверкам, проводимым в соответствии со стандартами автомобильной промышленности.

Drodzy Rodzice,  
gratulujemy wyboru naszego produktu! Zgodnie z dewizą "Przyjaciół dziecka i rodziny" zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości marki BabySafe. Zachowanie wysokiego poziomu bezpieczeństwa i ergonomii, oferowanie nowoczesnego wzornictwa, komfortu i najwyższej jakości to dla nas obowiązek.  
W wyniku tego przykładowo tylko w przypadku BabySafe wszystkie foteliki dla dzieci oraz foteliki samochodowe są badane na podstawie surowych wymogów przemysłu samochodowego.

#### Содержание

##### Установка сиденья группы 1

- Крепление сиденья с помощью трехточечного ремня безопасности

##### Пристегивание ремнем ребенка группы 1

- Использование ремней безопасности
- Регулировка ремней безопасности по высоте
- Настройка положения покая

##### Установка сиденья группы 2+3

- Перед установкой
- Пристегивание сиденья и ребенка с помощью трехточечного ремня безопасности

##### Использование

- Снятие чехла

##### Указания

- Указания по технике безопасности
- Общие указания

#### Treść

##### Montaż fotelika grupy 1

Zamocowanie fotelika pasem trzypunktowym

##### Przypinanie dziecka grupy 1

Obsługa systemu pasów  
Ustawienie wysokości pasów  
Ustawianie pozycji spoczynkowej

##### Montaż fotelika grupy 2 + 3

Przed montażem  
Mocowanie fotelika i dziecka pasem trzypunktowym

##### Użytkowanie

Zdejmowanie tapicerki

##### Wskazówki

Wskazówki bezpieczeństwa  
Wskazówki ogólne

#### Глава Rozdział

1

1.1 – 1.5

2

2.1 – 2.6

2.7 – 2.8

2.9

3

3.1 – 3.7

3.8 – 3.10

4

4.1

5

5.1

5.2

Глава 1 – Установка сидения группы 1  
Rozdział 1 – Montaż fotelika grupy 1



Детское автомобильное сиденье Collie для возрастной группы 1, 2 и 3, с массой тела 9 – 36 кг, для крепления ремнями безопасности с трехточечным креплением, с отдельной системой ремней безопасности с пятиточечным креплением для закрепления ребенка группы 1. Проверено и допущено к использованию в соответствии с нормой ECE 44/04 при лобовом столкновении на скорости 50 км/ч. Детское сиденье может использоваться на всех сиденьях автомобиля, обращенных вперед и оборудованных ремнями безопасности с трехточечным креплением.

Fotelik samochodowy Collie dla grup wiekowych 1, 2 i 3, masy ciała 9 - 36 kg, do mocowania za pomocą pasa trzypunktowego w pojeździe, z oddzielnym pięciopunktowym systemem pasów do przypinania dziecka grupy wiekowej 1. Sprawdzony i certyfikowany według normy ECE 44/04 przy uderzeniu czołowym przy prędkości 50 km/h.

Fotelik samochodowy może być używany na wszystkich miejscach skierowanych do przodu w pojeździe, które posiadają pas trzypunktowy.

**1.1 - 1.5** Закрепление сиденья с помощью ремня безопасности с трехточечным креплением

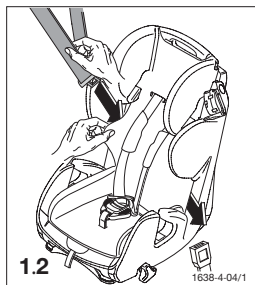
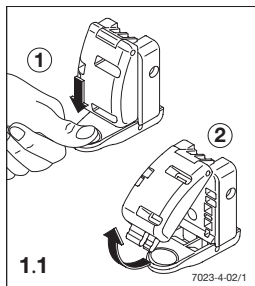
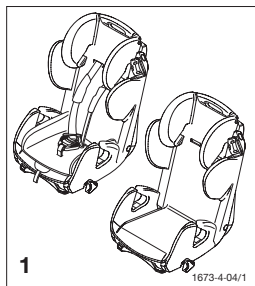
Откройте зажим ремня безопасности. Для этого нажмите на рычаг на внешней стороне (1). После этого ремень безопасности откроется автоматически (2).

**1.1 - 1.5** Mocowanie fotelika za pomocą pasa trzypunktowego

Отворить кламру pasa. Wcisnąć dźwignię na stronie zewnętrznej (1). Klamra pasa otwiera się samoczynnie (2).

Вытяните трехточечный ремень наружу, приподнимите чехол подголовника и проведите ремень позади чехла.

Proszę wyciągnąć pas trzypunktowy, podnieść tapicerkę zagłówka i przeprowadzić pas za tapicerką.

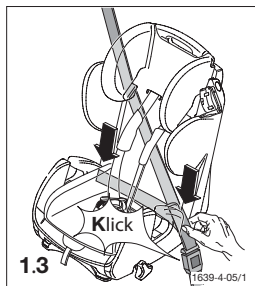


Глава 1 – Установка сидения группы 1  
Rozdział 1 – Montaż fotelika grupy 1



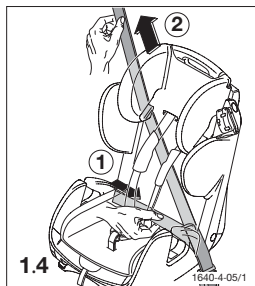
Закройте замок ремня безопасности со слышимым щелчком и вставьте поясной ремень безопасности, пропустив его через красные натяжители ленты ремня безопасности, в задние направляющие.

Zamknąć zamek pasa tak, by usłyszeć kliknięcie i włożyć pas biodrowy pasa trzypunktowego do tylnych prowadnic przekładając go przez czerwone napinacze pasa.



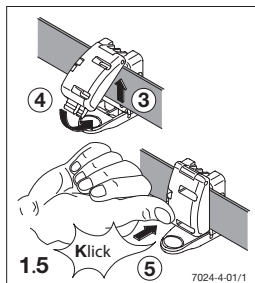
Натяните сначала поясной (1), а затем диагональный плечевой ремень безопасности (2).

Napiąć najpierw pas biodrowy (1) a następnie pas poprzeczny (2).



Вложите диагональный плечевой ремень безопасности в зажим (3), и закройте зажим (4) со слышимым щелчком (5). После этого еще раз дополнительно натяните ремень, чтобы обеспечить оптимальную фиксацию детского сиденья. Для этого просто потяните ремень от зажима в направлении механизма втягивания ремня безопасности Вашего автомобиля, при этом дополнительно натяните поясной и диагональный плечевой ремни безопасности.

Włóż pas poprzeczny w klamrę pasa (3) i zamknąć klamrę (4) tak, by usłyszeć kliknięcie (5). Następnie pas jeszcze raz naprężyć, aby zapewnić optymalne zamocowanie fotelika. W tym celu po prostu wyciągnąć pas z klamry pasa w kierunku związacza pasa w samochodzie i naprężyć przy tym pas biodrowy i pas poprzeczny.



**2.1 - 2.6** Использование ремней безопасности:

Для удлинения ремней нажмите центральный регулятор (1) вниз, держите его нажатым и потяните вниз за плечевые ремни (2).

**2.1 - 2.6. Obsługa systemu pasów**

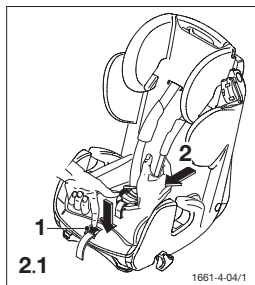
W celu wydłużenia pasów należy przycisk centralny (1) nacisnąć do dołu, trzymać go w pozycji naciśniętej i pociągać na dole za pasy ramienne (2).

Откройте замок, нажав на красную кнопку по направлению стрелки.

Otworzyć zamek wciskając czerwony przycisk w kierunku strzałki.

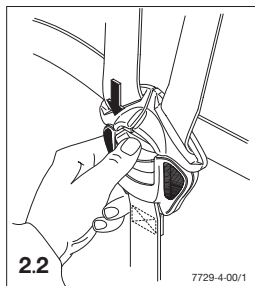
Уложите ремни снаружи.

Proszę odłożyć pasy na zewnątrz.



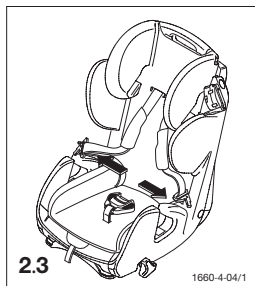
2.1

1661-4-04/1



2.2

7729-4-00/1



2.3

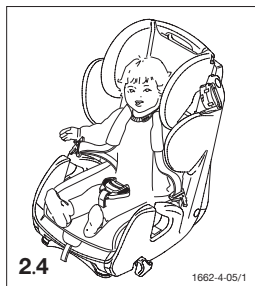
1660-4-04/1

Глава 2 – Пристегивание ребенка группы 1  
Rozdział 2 – Przypinanie dziecka grupy 1



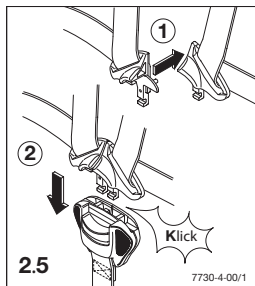
Усадите своего ребенка в сиденье и проведите руки ребенка через плечевые ремни.

Proszę posadzić Państwa dziecko na foteliku i przeprowadzić ramiona dziecka przez pasy ramieniowe.



Закройте замок, сдвинув оба язычка (1), и введите их в замок со слышимым щелчком (2).

Zamknąć zamek zsuwając do siebie oba języczki (1) i zaciskając je przy słyszalnym kliknięciu w zamku (2).



Натяните ремни, потянув центральный ремень по направлению стрелки. Ремни должны плотно прилегать.

Naprężć pasy pociągając pas centralny w kierunku strzałki. Pasy powinny ciasno przylegać.



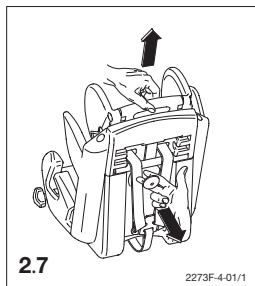
### 2.7 – 2.8 Регулирование высоты ремней:

Ослабьте систему пристегивания ремнями безопасности. Потяните за желтую кнопку фиксатора и установите подголовник в следующее положение.

#### Внимание!

Перед первой регулировкой высоты подголовника уберите сначала уменьшитель, а затем проверьте, необходимо ли еще выполнять регулирование высоты.

Для того чтобы убрать уменьшитель, откройте нажимные кнопки на задней стороне уменьшителя и вытяните его из ремня и замка ремня.



### 2.7 – 2.8 Regulacja wysokości pasów:

Poluzować system pasów.

Pociągnąć za żółty przycisk i ustawić zagłówek na żądaną pozycję.

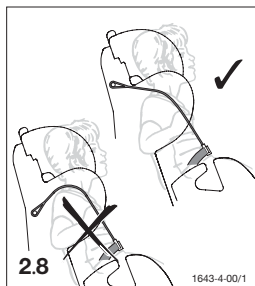
#### Uwaga!

Przed pierwszym dopasowaniem wysokości zagłówka należy usunąć najpierw element zmniejszający i sprawdzić, czy regulacja wysokości jest rzeczywiście potrzebna.

W celu usunięcia elementu zmniejszającego, otworzyć przyciski na tylnej jego stronie i wyciągnąć go z pasa krokowego i zamka pasa.

Плечевые ремни безопасности должны проходить так, как показано на рисунке рядом. Направляющая ремней никогда не должна быть расположена ниже плеча ребенка.

Пасы barkowe powinny przebiegać так, как показано на rysunku obok. Паса не należy nigdy prowadzić poniżej ramion dziecka.





### 2.9 Регулирование положения отдыха

Детское сиденье можно переставить в положение отдыха, повернув ручку настройки по направлению стрелки.

**Внимание!**

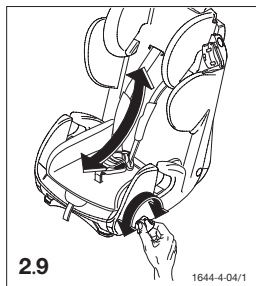
Если внутренняя система пристегивания ремнями безопасности демонтирована (при использовании для группы 2), положение отдыха больше нельзя использовать.

### 2.9 Ustawianie na pozycję spoczynkową

Fotelik można poprzez przekręcenie uchwyty regulacyjnego w kierunku strzałki ustawić na pozycji spoczynkowej.

**Uwaga!**

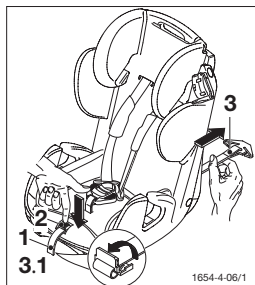
Jeśli tylko system pasów fotelika zostanie zdemontowany (od użycia dla grupy 2) nie wolno używać pozycji spoczynkowej.



**3.1 – 3.7** Перед установкой:

Бережно сохраняйте извлеченные детали для дальнейшего использования!

Извлеките интегрированную систему пристегивания ремнями безопасности. Снимите наконечник (1). Нажмите центральный регулятор (2) вниз, удерживайте его нажатым и вытяните ремень (3) назад.



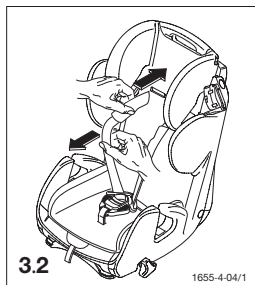
**3.1 – 3.7** Przed montażem:

Prosimy starannie przechowywać zdemontowane części w celu późniejszego ich wykorzystania! Usunąć zintegrowany system pasów.

Zdjąć końcówkę (1). Wcisnąć centralny element regulacyjny (2) na dół, przytrzymać wciśnięty i wyciągnąć pas (3) do tyłu.

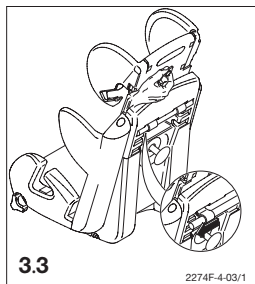
Вытяните плечевые ремни наружу в направлении вперед.

Proszę wyciągnąć pasy ramieniowe do przodu.



Установите подголовник в самое верхнее положение и ослабьте винт грибовидной ручки. Немного вытяните поворотную трубу вниз и снимите плечевые ремни. Затем извлеките поворотную трубу.

Ustawić zagłówek na najwyższą pozycję i zwolnić śrubę gwiazdową. Pociągnąć rurkę kierującą trochę na dół i zdjąć pasy barkowe. Następnie usunąć rurkę kierującą.

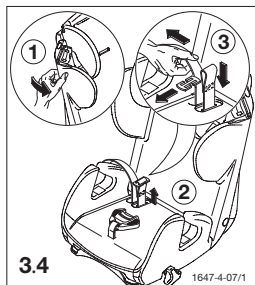


Глава 3 – Установка сидения группы 2 + 3  
Rozdział 3 – Montaż fotelika grupy 2 + 3



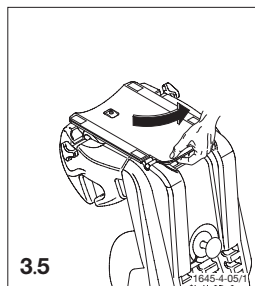
По частям снимите чехол сиденья и вытяните нижние ремни из корпуса поддона.

Zdjąć częściowo tapicerkę fotelika i wysunąć pasy biodrowe z konstrukcji łupinowej.



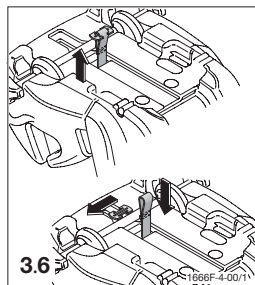
Извлеките из зажимов нижнюю пластину и отверните ее набор.

Wyjąć płytę spodnią z zacisków i przekręcić ją na bok.



Извлеките металлическую пластину из ремня, а затем вытяните ремень в области замка по направлению от поверхности сиденья.

Odłączyć płytkę metalową od pasa krokowego i wyciągnąć pas z siedziska przy zamku.

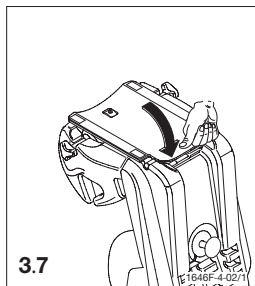


Глава 3 – Установка сиденья группы 2 + 3  
Rozdział 3 – Montaż fotelika grupy 2 + 3



Поверните нижнюю пластину назад и закрепите ее зажимами.

Przekręć płytę spodnią z powrotem i ponownie ją zacisnąć.



**3.8 – 3.10** Пристегивания сиденья и ребенка ремнем безопасности с трехточечным креплением:

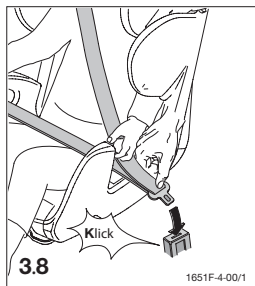
Начиная с группы 2, положение отдыха больше нельзя использовать!

Посадите ребенка на сиденье и вставьте поясной ремень безопасности с трехточечным креплением в переднюю направляющую ремня. Закройте замок ремня со слышимым щелчком.

**3.8 – 3.10** Mocowanie fotelika i przypięcie dziecka za pomocą pasa trzypunktowego:

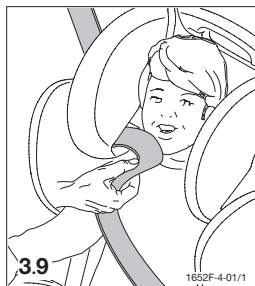
Pozycji spoczynkowej nie można używać od grupy 2!

Dziecko posadzić w foteliku i przełożyć pas biodrowy pasa trzypunktowego przez przednie prowadnice pasów. Zamknąć zamek pasa tak, by usłyszeć kliknięcie.



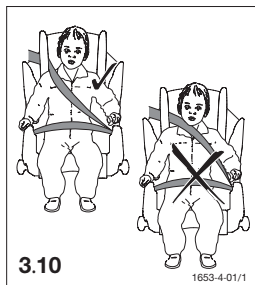
Вложите диагональный ремень в направляющую возле подголовника.

Proszę włożyć pas przekątny do prowadnicy na podglówku.



Отрегулируйте подголовник по росту Вашего ребенка, как описано на рис. 2.7. Оптимально ремень должен проходить посередине ключицы и не слишком близко к шее ребенка.

Dostosować wysokość zagłówka do wzrostu dziecka, sposób postępowania jak na obrazku 2.7. Pas optymalnie przebiega przez środek obojczyka i nie należy prowadzić go za blisko przy szyi dziecka.

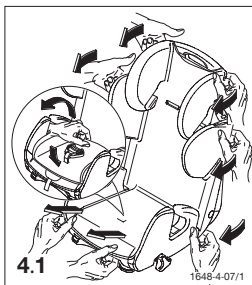


#### 4.1 Снятие чехла:

Сначала отстегните чехол от мягких пуговиц в верхней, задней и нижней частях сиденья. Затем можно просто снять чехол. Снятие чехла возможно только при демонтированной системе пристегивания ремнями безопасности.

#### 4.1 Zdejmowanie tapicerki:

Najpierw odpiąć guziki tapicerki na części zagłówka, oparcia i siedziska. Następnie można w łatwy sposób zdjąć tapicerkę. Zdejmowanie tapicerki jest możliwe tylko przy zdemontowanym systemie pasów.

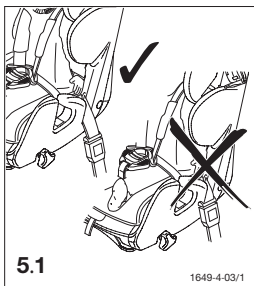


### 5.1 Указания по безопасности

Независимо от использования для группы 1 или 2+3 следите за правильным положением ремня в несущих точках. Замок ремня должен быть всегда расположен под направляющей.

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zwrócić uwagę, niezależnie od użycia w grupie 1 czy 2+3, na poprawne ułożenie pasa na punktach prowadzących obciążenie. Zamek pasa zawsze musi leżeć poniżej prowadnicy pasa.



- Детское сиденье подходит для использования только в автомобилях, оснащенных автоматическими трехточечными ремнями безопасности, которые допущены к применению согласно положению UN- ECE N 16 или другим сравнимым нормам.
- Детское сиденье всегда следует крепить согласно инструкции по монтажу, даже если оно не используется. Незакрепленное сиденье при экстренном торможении может поранить других пассажиров.
- Детское сиденье следует крепить таким образом, чтобы не зажималось передними сиденьями или дверями автомобиля.
- Детское сиденье нельзя изменять, следует тщательно соблюдать руководство по монтажу и эксплуатации, в противном случае нельзя исключить возникновение опасностей при перевозке ребенка.
- Ремни не должны быть перекрученными или зажатыми и должны быть натянутыми.
- После ДТП детское сиденье следует заменить и проверить на заводе-изготовителе.
- Fotelik dziecięcy nadaje się tylko do użytkowania w pojazdach, jeśli dopuszczony pojazd wyposażony jest w automatyczne pasy trzypunktowe, których stosowanie jest dozwolone według przepisu regulującego UN - ECE nr. 16 lub innych porównywalnych norm.
- Fotelik dziecięcy należy zawsze mocować zgodnie z instrukcją montażu, nawet jeśli nie jest używany. Nieumocowany fotelik może w przypadku awaryjnego hamowania zranic innych pasażerów.
- Fotelik dziecięcy należy tak zamocować w samochodzie, aby nie był on zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi pojazdu.
- Przy foteliku dziecięcym nie wolno dokonywać zmian oraz należy starannie przestrzegać instrukcji montażu i użytkowania, gdyż w przeciwnym wypadku nie można wykluczyć odpowiednich zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą być przekręcone lub zakleszczone i muszą być naciągnięte.
- Po wypadku musi fotelik dziecięcy zostać wymieniony i sprawdzony w zakładzie.

- Следите, чтобы предметы багажа и другие предметы были надежно закреплены, в особенности на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм.
- Покажите сами пример и пристегнитесь ремнем. Непристегнутый пассажир может сам стать причиной опасности для ребенка.
- Указание: следует использовать только оригинальные компоненты и запасные части.
- Не оставляйте ребенка без присмотра.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Следует оберегать детское сиденье от попадания прямых солнечных лучей, чтобы предотвратить возможные ожоги у ребенка и повреждение окраски чехла.
- Ни в коем случае нельзя использовать детское сиденье без чехла. Ни в коем случае нельзя заменять рекомендованный производителем чехол, так как он является компонентом защитного воздействия системы безопасности.

## 5.2 Общие указания

- Руководство по эксплуатации находится в кармашке под обивкой спинки сидения. После использования всегда возвращать его на место.
- Весовые группы 1, 2+3 (9 - 36 кг). Установка только по ходу движения.
- Сиденье и ремень можно чистить теплой водой с мылом. Снятый чехол можно стирать согласно указаниям по уходу за изделием на этикетке.
- Звращать uwagę на то, aby багаż i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na tylnej półce, gdyż w przypadku zderzenia mogłyby spowodować zranienia.
- Niech Państwo świecą dobrym przykładem i zabezpieczają się pasami. Również nie zabezpieczona pasem osoba dorosła może stanowić zagrożenie dla dziecka.
- **Wskazówka:** Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i akcesoriów.
- Nigdy nie należy pozostawiać dziecka bez dozoru.
- Dziecku zawsze należy zakładać pas.
- Aby zapobiec poparzeniu dziecka oraz dla zachowania koloru tapicerki należy fotelik dziecięcy chronić przed bezpośrednim oddziaływaniem słońca.
- Fotelika dziecięcego nigdy nie wolno używać bez tapicerki. Tapicerki fotelika nigdy nie wolno zastępować tapicerką, którego nie zaleca producent, gdyż tapicerka jest częścią składową działania zabezpieczającego całego systemu.

## 5.2 Wskazówki ogólne

- Instrukcja użytkowania znajduje się w kieszeni pod poduszką na plecach. Po jej użyciu należy ją zawsze odłożyć z powrotem na jej miejsce.
- Klasa wagowa 1, 2 + 3 (9 - 36 kg). Montaż tylko w kierunku jazdy.
- Fotelik i pas można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Tapicerkę należy prać zgodnie z informacją na etykiecie na temat konserwacji.



# BabySafe

DE

EN

# Collie

*Ein Freund des Kindes und der Familie  
A friend of a child and a family*



## ANLEITUNG • USER MANUAL

GEWICHT DES KINDES 9–36 KG • CHILD WEIGHT 9–36 KG

Sehr geehrte Eltern,  
herzlichen Glückwunsch! Getreu unserer Devise "Ein Freund des Kindes und der Familie" haben Sie sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt aus dem Hause BabySafe entschieden. Hohe Sicherheit, beste Ergonomie, aktuelles Design, Komfort und höchste Qualität sind für uns Pflicht. So werden zum Beispiel nur bei BabySafe alle Kindersitze wie Autositze behandelt und nach strengen Vorgaben der Automobilindustrie geprüft.

Dear Parents,  
Congratulations! In line with our motto "A friend of a child and a family" you have chosen a high-grade quality product from BabySafe. For us, outstanding safety, best ergonomics, state-of-the-art design, comfort and highest quality are obligatory. For example, at BabySafe, all child seats are treated like car seats and are tested in accordance with the strict requirements of the automotive industry.

Inhalt	Contents	Kapitel	Chapter
<b>Einbau des Sitzes Gruppe 1</b>	<b>Fitting the Group 1 seat</b>	<b>1</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Befestigen des Sitzes mit Dreipunktgurt</li> </ul>	Fitting the seat with a 3-point safety belt	1.1 – 1.5	
<b>Ansnallen des Kindes Gruppe 1</b>	<b>Harnessing a Group 1 child Gruppe 1</b>	<b>2</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Bedienung des Gurtsystems</li> <li>● Höheneinstellung der Gurte</li> <li>● Einstellen der Ruheposition</li> </ul>	Using the harness Adjusting the height of the harness Reclining the seat	2.1 – 2.6 2.7 – 2.8 2.9	
<b>Einbau des Sitzes Gruppe 2+3</b>	<b>Fitting the Group 2+3 seat</b>	<b>3</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vor dem Einbau</li> <li>● Ansnallen des Sitzes und des Kindes mit dem Dreipunktgurt</li> </ul>	Before fitting Fitting the seat and restraining the child with the 3-point seat belt.	3.1 – 3.7 3.8 – 3.10	
<b>Handhabung</b>	<b>Handling</b>	<b>4</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Abnehmen des Bezuges</li> </ul>	Removing the cover	4.1	
<b>Hinweise</b>	<b>Notes</b>	<b>5</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sicherheitshinweise</li> <li>● Allgemeine Hinweise</li> </ul>	Safety Information General Information	5.1 5.2	

## Kapitel 1 – Einbau des Sitzes Gruppe 1 Chapter 1 – Fitting the Group 1 seat



Kinderautositz Collie der Altersgruppen 1,2 und 3, 9 – 36 kg Körpergewicht, zur Befestigung mit dem Dreipunktgurt im Fahrzeug, mit separatem Fünfpunktgurtsystem zur Befestigung des Kindes für die Gruppe 1. Geprüft und zugelassen nach ECE 44/04 bei einem Frontaufprall bei 50 km/h. Der Kindersitz kann auf allen vorwärtsgerichteten Plätzen im Fahrzeug, die mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind, benutzt werden.

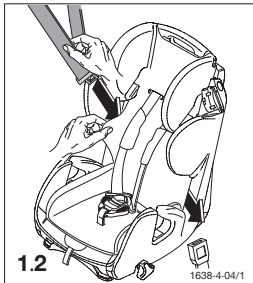
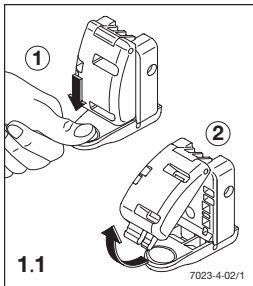
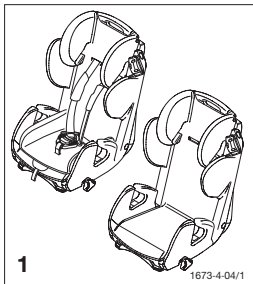
Collie child car seat for the age groups 1, 2 and body weight 3, 9 - 36 kg, to be secured with the 3-point harness in the car, and with a separate 5-point harness to secure a Group 1 child. Checked and approved according to ECE 44/04 for a frontal crash at 50 km/h. The child seat can be used on all forward-facing seats within the car, provided that they are fitted with a 3-point belt system.

### 1.1 - 1.5 Befestigung des Sitzes mit Dreipunktgurt

Öffnen Sie die Gurtklemme. Betätigen Sie dazu den Hebel an der Außenseite (1). Die Gurtklemme öffnet daraufhin selbsttätig (2).

### 1.1 - 1.5 Securing the seat with a 3-point harness

Open the belt buckle: Actuate the lever on the outer side (1). The belt buckle will then automatically open (2).



Ziehen Sie den Dreipunktgurt heraus, heben Sie den Kopfstützenbezug an und führen Sie den Gurt hinter dem Bezug durch.

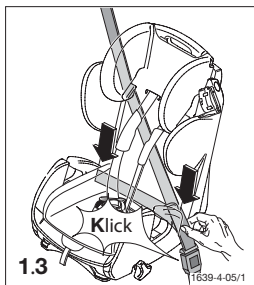
Pull out the 3-point seat belt, lift up the headrest cover and feed the belt behind the cover.

## Kapitel 1 – Einbau des Sitzes Gruppe 1 Chapter 1 – Fitting the Group 1 seat

D GB

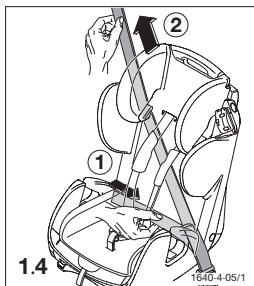
Schließen Sie das Gurtschloss mit einem hörbaren Klick und legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes, an den roten Gurtstraffern vorbei, in die hinteren Führungen ein.

Close the belt buckle with an audible click. Conduct the lap belt of the 3-point harness past the red belt tensioners and then into the rear guides.



Straffen Sie erst den Becken- (1) und dann den Diagonalgurt (2).

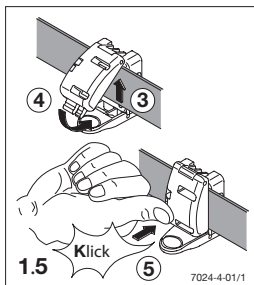
First tighten the lap belt (1) and then the diagonal belt (2).



Legen Sie den Diagonalgurt in die Gurtklemme ein (3) und schließen Sie die Klemme (4) mit einem hörbaren Klick (5).

Spannen Sie den Gurt daraufhin noch einmal nach um den optimalen Halt des Kindersitzes zu gewährleisten. Ziehen Sie dazu einfach den Gurt von der Gurtklemme weg in Richtung des Gurtaufrollers Ihres Fahrzeugs und straffen dabei den Becken- und Diagonalgurt nach.

Insert the diagonal belt buckle (3) and then close the buckle (4) with an audible click (5). Now tension the belt once again to ensure that the child seat is optimally secured. For this purpose simply pull the belt away from the belt buckle in the direction of the car's belt winding drum and simultaneously tighten the lap and diagonal belts.

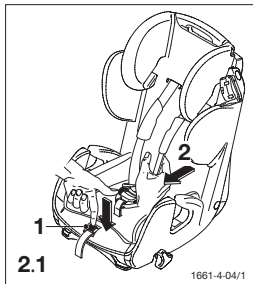


### 2.1 - 2.6 Bedienung des Gurtsystems

Zum Verlängern der Gurte drücken Sie den Zentralversteller (1) nach unten, halten ihn gedrückt und ziehen unten an den Schultergurten (2).

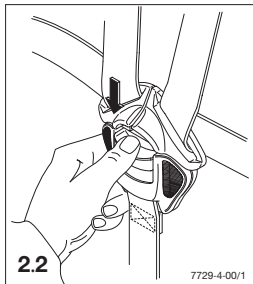
### 2.1 - 2.6 Using the Harness

To increase the length of the harness press and hold down the central adjusting button (1) and pull the shoulder straps (2) at the bottom.



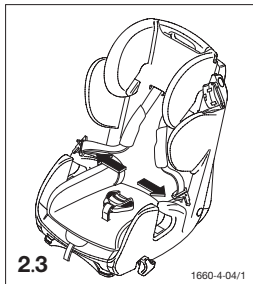
Öffnen Sie das Schloss durch Betätigen der roten Taste in Pfeilrichtung.

Open the lock by turning the red button in the direction of the arrow.



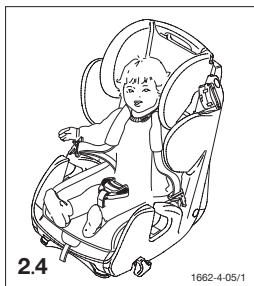
Legen Sie die Gurte außen ab.

Lay the shoulder straps to the side.



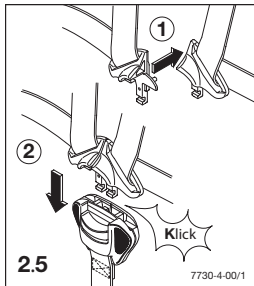
Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz und führen Sie die Arme des Kindes durch die Schultergurte.

Place your child in the seat and put the child's arms through the shoulder straps.



Schließen Sie das Schloss, indem Sie die beiden Zungen ineinander schieben (1) und mit einem hörbaren Klick ins Schloss einrasten (2).

Close the lock by pushing the two tongues into each other (1) and push them into the lock with an audible click (2).



Straffen Sie die Gurte durch Ziehen des Zentralgurtes in Pfeilrichtung. Die Gurte sollten eng anliegen.

Tighten the belts by pulling the central belt in the direction of the arrow. The belts should be close together.



**2.7 – 2.8 Höheneinstellung der Gurte:**

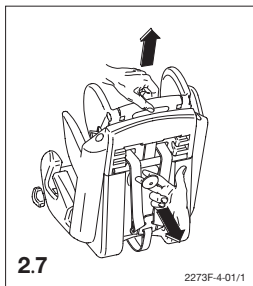
Lockern Sie das Gurtsystem.

Ziehen Sie am gelben Rastknopf und bringen Sie die Kopfstütze in die nächste Position.

**Achtung!**

Bitte entfernen Sie zuerst den Verkleinerer bevor Sie die Höhe der Kopfstütze zum ersten Mal anpassen und prüfen Sie, ob eine Höhenverstellung immer noch notwendig ist.

Um den Verkleinerer zu entfernen, öffnen Sie dazu die Druckknöpfe an der Hinterseite des Verkleinerers und ziehen ihn von Schrittgurt und Gurtschloss ab.



**2.7 – 2.8 Adjusting the height of the belts:**

Loosen the belt system.

Pull out the yellow locking button and set the head rest in the next higher position.

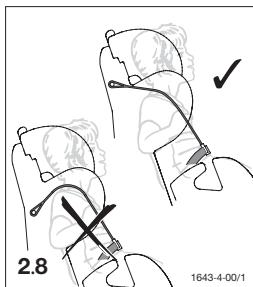
**Please note!**

Please remove the reducer before raising the head rest for the first time and check height that adjustment is still necessary.

To remove the reducer open the fasteners on the rear side of the reducer and pull it away from the crotch belt and belt lock.

Die Schultergurte sollten wie im nebenstehenden Bild dargestellt verlaufen. Die Führung der Gurte darf nie unterhalb der Schulter des Kindes liegen

The shoulder straps should be routed in the manner shown in the picture alongside. The belts must never be routed below the child's shoulder!



### 2.9 Einstellen der Ruheposition

Der Kindersitz kann durch Drehen des Verstellgriffes in Pfeilrichtung in eine Ruheposition gebracht werden.

**Achtung!**

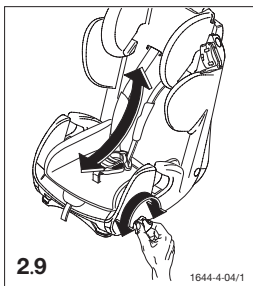
Sobald das interne Gurtsystem des Kindersitzes ausgebaut ist (ab Verwendung für Gruppe 2) darf die Ruheposition nicht mehr verwendet werden.

### 2.9 Adjusting the recline position

The child seat can be set into the recline position by turning the adjusting grip in the direction of the arrow.

**WARNING!**

As soon as the internal belt system of the child seat has been dismantled (as of Group 2), the recline position must no longer be used!





**3.1 – 3.7 Vor dem Einbau:**

Bitte bewahren Sie entnommene Teile für den späteren Gebrauch sorgfältig auf!

Entfernen des integrierten Gurtsystems.  
Nehmen Sie das Endstück (1) ab. Drücken Sie den Zentralversteller (2) nach unten, halten ihn gedrückt und ziehen den Gurt (3) nach hinten heraus.

**3.1 – 3.7 Before fitting the seat**

Please store the removed parts carefully in a safe place for subsequent use!

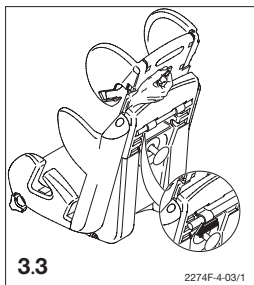
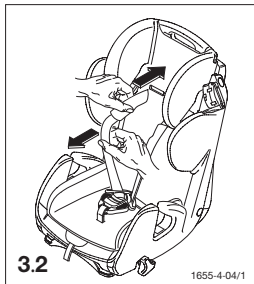
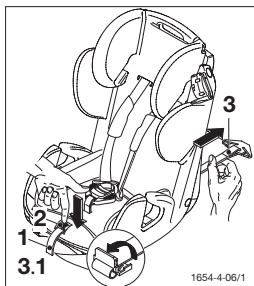
Remove the integrated belt system.  
Take off the end piece (1). Press the central adjuster (2) downwards, hold it down and pull out the belt (3) rearwards.

Ziehen Sie die Schultergurte nach vorne heraus.

Pull the shoulder straps out through the front.

Bringen Sie die Kopfstütze in die oberste Position und lösen Sie die Sterngriffschraube. Ziehen Sie das Umlenkrohr etwas nach unten heraus und nehmen die Schulterpolster ab. Entfernen Sie anschließend das Umlenkrohr.

Raise the head support to the top position and release the star grip. Pull the deflection roll slightly downwards and out, and then remove the shoulder belts. Finally, remove the deflection roll.

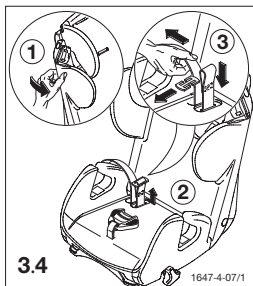


**Kapitel 3 – Einbau des Sitzes Gruppe 2 + 3**  
**Chapter 3 – Fitting the Group 2 + 3 Seat**

**D** **GB**

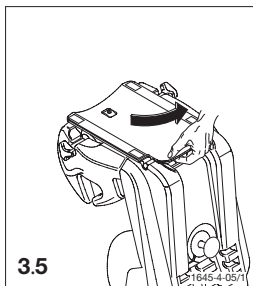
Nehmen Sie den Sitzbezug teilweise ab und schlaufen Sie die Beckengurte aus dem Schalenkörper aus.

Partly remove the seat cover and unloop the lap belt from the seat body.



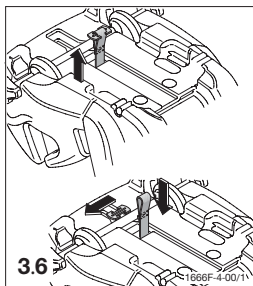
Klipsen Sie die Bodenplatte aus und drehen Sie sie seitlich weg.

Unclip the base plate and turn it out sideways.



Schlaufen Sie die Metallplatte aus dem Schrittgurt aus und ziehen Sie den Gurt am Schloss, von der Sitzfläche weg, heraus.

Guide the metal plate out of the crotch belt and pull the belt by the lock out of the seat area.



Drehen Sie die Bodenplatte zurück und klipsen Sie sie wieder an.

Turn back the base plate and clip it back into place.

**3.8 – 3.10 Anchnallen des Sitzes und des Kindes mit dem Dreipunktgurt:**

Die Ruheposition darf ab Gruppe 2 nicht mehr verwendet werden!

Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz und legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes in die vorderen Gurtführungen ein. Schließen Sie das Gurtschloss mit einem hörbaren Klick.

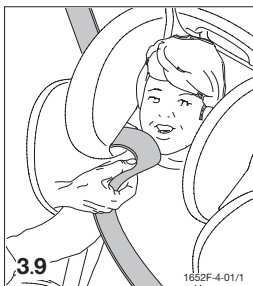
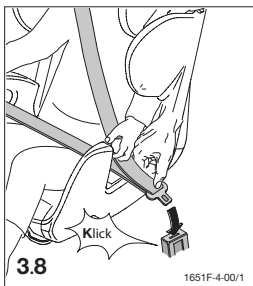
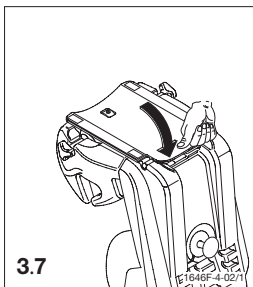
**3.8 – 3.10 Securing the seat and the child with the 3-point harness:**

The recline position must no longer be used as of Group 2!

Place your child in the seat. Insert the lap belt of the 3-point harness into the front belt guides. Close the belt lock with an audible click.

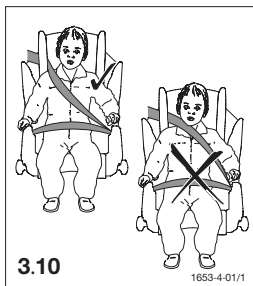
Legen Sie den Diagonalgurt in die Führung an der Kopfstütze ein.

Place the diagonal belt in the hook on the headrest.



Stellen Sie die Kopfstütze auf die Größe Ihres Kindes ein, Bedienung wie in Bild 2.7 beschrieben. Der Gurt verläuft optimal über die Mitte des Schlüsselbeins und nicht zu nah am Hals des Kindes entlang.

Adjust the head support to the height of your child - Proceed as described for Fig. 2.7. The optimal belt route is over the middle of the collarbone and not too near to the child's neck!

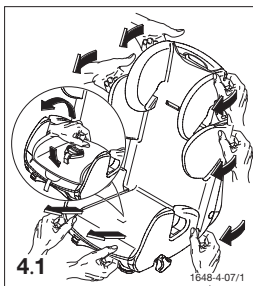


#### 4.1 Abnehmen des Bezuges:

Lösen Sie zunächst den Bezug von den Posterknöpfen an Kopf-, Rücken- und Sitzteil. Anschließend können Sie den Bezug ganz einfach abnehmen. Das Abnehmen des Bezugs ist nur bei ausgebautem Gurtsystem möglich.

#### 4.1 Removing the cover:

First release the cover from the upholstery buttons on the head, back and seat sections. The cover can now be simply removed. The cover can only be removed if the belt system has been dismantled.

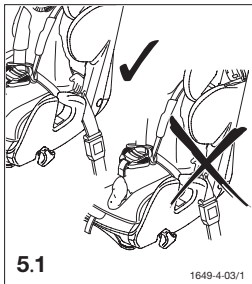


### 5.1 Sicherheitshinweise

Achten Sie, unabhängig von der Verwendung in der Gruppe 1 oder 2+3, auf die richtige Gurtführung an den lasttragenden Punkten. Das Gurtschloss muss immer unterhalb der Gurtführung liegen.

### 5.1 Safety instructions

Irrespective of whether the seat is being used for Group 1 or 2+3, ensure correct belt routing at the load-bearing points. The belt lock must always be located underneath the belt guide.



- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der Kindersitz ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, daß er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeurtüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muß der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.
- The child seat is only suitable for use in a vehicle, where the approved vehicle is equipped with 3-point automatic belts that are approved according to UN-ECE Regulation No. 16 or some other comparable standards.
- Always fasten the child seat in the car in accordance with the installation instructions, even when it is not being used! An unfastened seat can injure the other occupants in the event of emergency braking.
- Fix the child seat in the car so that it is not clamped in by the front seats or by the vehicle doors.
- The child seat must not be modified and the assembly and operating instructions must be carefully observed, otherwise it is not possible to protect the child from danger whilst travelling.
- Belts must not be twisted or clamped in and must be tightened.
- After an accident, the child seat must be replaced and tested in the factory.

- Achten Sie darauf, daß Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.
- Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurterter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
- **Hinweis:** Es darf nur Originalzubehör bzw. -Ersatzteile verwendet werden.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, daß sich Ihr Kind daran verbrennt und auch um die Farbbeinheit des Bezuges zu erhalten.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.
- Ensure that items of luggage or other objects are properly secured, especially on the parcel shelf, since these can cause injuries in the event of a crash.
- Set a good example and use your seatbelt. An adult who does not use a seatbelt can be a danger to your child.
- **Note:** Only original parts and spares must be used!
- Never leave your child without supervision.
- Always place the belt around your child.
- Protect the child seat from direct sunlight; otherwise your child could suffer burns from coming into contact with the seat. This will also prevent bleaching of the cover.
- The child seat must not be used without the cover. Never replace the cover with a cover that is not recommended by the manufacturer, since this cover is an integral part of the safety effect of the system.

## 5.2 Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einer Einstecktasche unter dem Polster am Rücken. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurück.
- Gewichtsklasse 1, 2 +3 (9 – 36 kg). Einbau nur in Fahrtrichtung.
- Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- The instructions are located in a pocket underneath the upholstery on the back. They should always be returned after reading.
- Weight class 1, 2 +3 (9 – 36 kg). Fit facing forwards only.
- Seat and belt can be washed with soap in lukewarm water. The removed cover can be washed according to the instructions on the care label.

## 5.2 General information

# BabySafe

FR

ES

# Collie

*L'ami de l'enfant et de la famille*  
*El mejor amigo de tu hijo y tu familia*



## INSTRUCTIONS • INSTRUCCIONES

POIDS DE L'ENFANT 9-36 KG • PESO DEL NIÑO 9-36 KG



Chers parents,  
Félicitations ! Vous avez choisi un produit BabySafe haut de gamme, conforme à notre devise « L'ami de l'enfant et de la famille ». Une sécurité accrue, une parfaite ergonomie, un design moderne, un grand confort et une qualité maximale - tel est notre engagement. Seul BabySafe traite tous les sièges pour enfants comme tous les autres sièges auto. Ils font l'objet d'essais soumis aux prescriptions rigoureuses de l'industrie automobile.

Caros padres:  
¡Nuestras felicitaciones! Siguiendo nuestro lema "El mejor amigo de tu hijo y tu familia", Uds. se han decidido a favor de un producto de primera calidad de la casa BabySafe. La alta seguridad, la mejor ergonomía, el diseño actual, la comodidad y la suprema calidad son obligatorias para nosotros. Siendo así, sólo en la BabySafe todos los asientos de auto para niños son tratados como asientos de autos y controlados conforme a las normas rigurosas de la industria del automóvil.

**Table**

**Installation du siège Groupe 1**

- Fixation du siège avec la ceinture à trois points

**Bouclage de l'enfant  
Groupe 1**

- Utilisation du système de ceinture
- Réglage de la hauteur
- Installation de la position repos

**Installation du siège  
Groupes 2+3**

- Avant le montage
- Bouclage du siège et de l'enfant avec la ceinture trois points

**Maniement**

- Retrait de la housse

**Indications**

- Conseils de sécurité
- Indications générales

**Contenido**

**Instalación de la silla del grupo 1**

Sujeción de la silla con el cinturón de tres puntos 1.1 – 1.5

**Ajustar el cinturón al niño  
Grupo 1**

Manejo del sistema de cinturón 2.1 – 2.6  
Ajuste de altura del cinturón 2.7 – 2.8  
Llevar la silla a la posición reclinada 2.9

**Instalación de la silla  
Grupo 2+3**

Antes de la instalación 3.1 – 3.7  
Sujetar la silla y el niño con el cinturón de tres puntos 3.8 – 3.10

**Manejo**

Retirar la funda 4.1

**Observaciones**

Instrucciones de seguridad 5.1  
Observaciones generales 5.2

**Chapitre**

**Capítulo**

## Chapitre 1 – Montage du siège Groupe 1 Capítulo 1 – Instalación de la silla del grupo 1



Siège auto pour enfants des groupes d'âge 1,2 et 3, 9 – 36 kg, pour fixation avec la ceinture à trois points dans le véhicule, avec système séparé à ceinture à cinq points pour la fixation de l'enfant du groupe 1. Testé et homologué selon ECE 44/04 en cas de choc frontal à 50 km/h. Le siège pour enfant peut être utilisé sur tous les sièges du véhicule orientés en avant et équipés d'une ceinture à trois points.

Silla de seguridad para niños Collie para las edades del grupo 1, 2 y 3, con un peso corporal de 9 a 36 kg., para sujeción en el vehículo con cinturón de tres puntos, con cinturón de seguridad separado de cinco puntos para la sujeción de niños del grupo 1. Comprobada y homologada según la norma ECE 44/04 con un choque frontal a 50 km/h. Esta silla de niños se puede usar en todos los asientos del vehículo orientados en el sentido de la marcha que dispongan de un cinturón de tres puntos.

### 1.1 - 1.5 Fixation du siège avec la ceinture à trois points

Ouvrez le serrage de la sangle en actionnant le levier sur le côté extérieur (1). Le serrage s'ouvre alors tout seul (2).

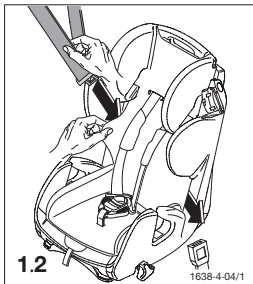
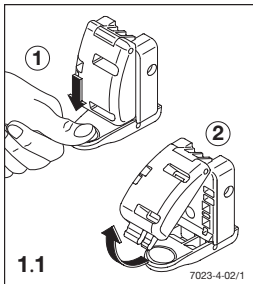
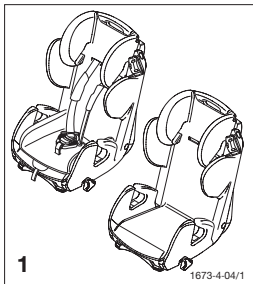
### 1.1 - 1.5 Fijación de la silla con el cinturón de tres puntos

Abra la pinza del cinturón.

Para ello, pulse la palanca situada en la parte exterior (1). A continuación, la pinza del cinturón se abre automáticamente (2).

Retirez la ceinture trois points, soulevez la housse de support pour la tête et faites passer la ceinture derrière la housse.

Saque el cinturón de tres puntos, levante la funda del reposacabeza y pase el cinturón por detrás de la funda.

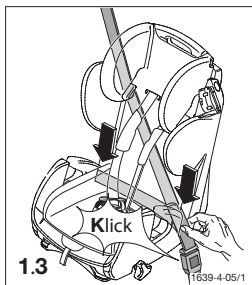


## Chapitre 1 – Montage du siège Groupe 1 Capítulo 1 – Instalación de la silla del grupo 1

F E

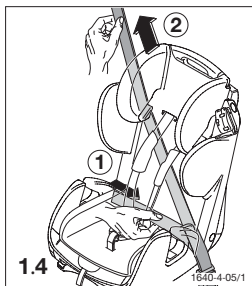
Refermez la serrure de la ceinture (vous devez entendre un « clic »), puis introduisez la sangle du bassin dans les guidages arrière en la faisant passer par les prétensionneurs rouges.

Cierre el dispositivo de cierre del cinturón hasta oír claramente un clic y coloque el cinturón de la cadera del cinturón de tres puntos en las guías traseras, de manera que pase por los tensores de cinturón rojos.



Tendez d'abord la sangle du bassin (1), puis la sangle diagonale (2).

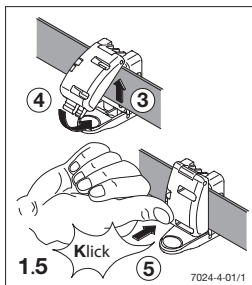
Tense primero el cinturón de la cadera (1) y después el cinturón diagonal (2).



Introduisez la sangle diagonale dans le serrage (3) et refermez le serrage (4) (vous devez entendre un « clic »).

Tendez encore une fois la ceinture pour garantir le meilleur maintien possible du siège pour enfant. Pour cela, tirez sur la ceinture dans le sens de l'enrouleur de votre véhicule et tendez de nouveau la sangle du bassin et la sangle diagonale.

Introduzca el cinturón diagonal en la pinza del cinturón (3) y cierre la pinza (4) hasta oír claramente un clic(5). A continuación, tense nuevamente el cinturón para garantizar la sujeción correcta de la silla para niños. Para ello, simplemente tire del cinturón alejándolo de la pinza del cinturón, en sentido del retractor del cinturón de seguridad de su vehículo, tensando al mismo tiempo el cinturón de la cadera y el cinturón diagonal.

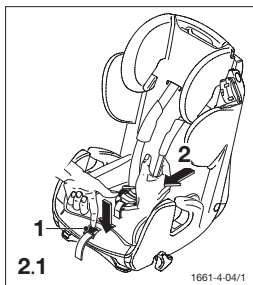


### 2.1 - 2.6 Utilisation du système de ceinture

Pour allonger la ceinture, appuyez sur l'ajusteur central (1) vers le bas, maintenez appuyé et tirez en bas sur la ceinture épaule(2).

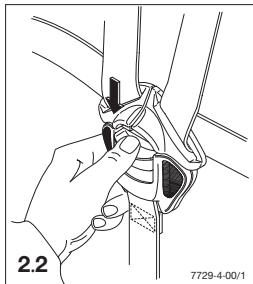
### 2.1 – 2.6 Manejo del sistema de cinturón

Para alargar el cinturón apriete el botón de ajuste central (1) hacia abajo y manténgalo en esta posición mientras tira de los cinturones de los hombros (2).



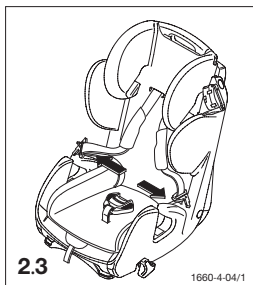
Ouvrez la serrure en actionnant la touche rouge dans le sens de la flèche.

Abra el dispositivo de cierre presionando la tecla roja en el sentido de la flecha.



Retirez la ceinture par l'extérieur.

Retire los cinturones hacia fuera.

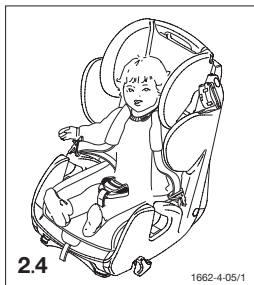


**Chapitre 2 – Bouclage de l'enfant groupe 1**  
**Capítulo 2 – Abrochar el cinturón al niño del grupo 1**

F E

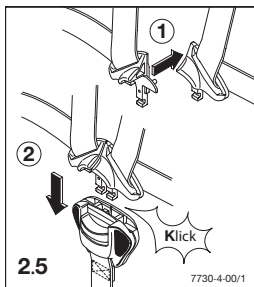
Placez l'enfant dans le siège et passez ses bras à travers la ceinture d'épaule.

Siente el niño en la silla y pase los brazos del niño por los cinturones de los hombros.



Refermez la serrure en glissant les deux languettes l'une dans l'autre (1) et en encliquetant dans la serrure (2) (vous devez entendre un « clic »).

Cierre el dispositivo de cierre del cinturón juntando las dos lengüetas (1) e introdúzcalas en el dispositivo de cierre hasta oír claramente un clic (2).



Tendez les sangles en tirant sur la sangle centrale dans le sens de la flèche. Les sangles doivent être bien tendues.

Tense los cinturones tirando del cinturón central en el sentido de la flecha. Los cinturones deberían estar bien ajustados.



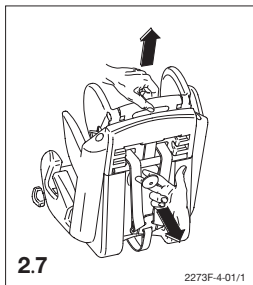
**2.7 - 2.8 Réglage en hauteur des sangles :**

Desserrez le système à sangles.

Tirez sur le bouton de verrouillage jaune et réglez l'appui-tête dans la position suivante.

**Attention!**

Avant d'adapter la hauteur de l'appui-tête pour la première fois, retirez d'abord le réducteur et vérifiez si un ajustage de la hauteur est toujours nécessaire. Pour retirer le réducteur, ouvrez les boutons-poussoirs à l'arrière du réducteur et dégagez-le de la sangle d'entrejambes et de la serrure de la sangle.



**2.7 – 2.8 Ajuste de la altura de los cinturones:**

Afloje el sistema de cinturones de seguridad. Tire del botón de trinquete amarillo y lleve el reposacabezas a la próxima posición.

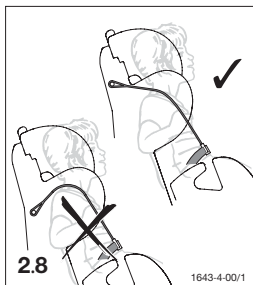
**¡Atención!**

Rogamos que, en primer lugar, retire el reductor antes de ajustar por primera vez la altura del reposacabezas y compruebe, si aún sigue siendo necesario un ajuste de la altura.

Para retirar el reductor, abra los botones de presión situados en el lado posterior del reductor y sáquelo del cinturón de entrepierna y del dispositivo de cierre del cinturón.

Les sangles d'épaule doivent passer comme le montre l'image ci-contre. Le guidage des sangles ne doit jamais se trouver au-dessous des épaules de l'enfant.

Los cinturones de los hombros deben quedar posicionados tal como se muestra en el dibujo a la derecha. La guía de los cinturones jamás deberá estar posicionada debajo del hombro del niño.



### 2.9 Réglage de la position de repos

Le siège pour enfant peut être amené en position de repos à l'aide de la poignée tournée dans le sens de la flèche.

**Attention!**

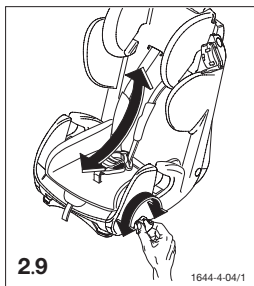
Dès que le système à sangles interne du siège pour enfant est démonté (à partir du groupe 2), la position de repos n'a plus le droit d'être utilisée.

### 2.9 Llevar la silla a la posición reclinada

La silla se puede llevar fácilmente a la posición reclinada, girando el botón regulador de la posición.

**¡Atención!**

Tan pronto como se haya desmontado el sistema interno de cinturones de seguridad (a partir del uso para el grupo 2), ya no se deberá utilizar la posición reclinada.



## Chapitre 3 – Montage du siège groupes 2 + 3 Capítulo 3 – Instalación de la silla del grupo 2 + 3

F E

### 3.1 – 3.7 Avant le montage :

Conservez précieusement les pièces retirées pour un usage ultérieur !

Retirez le système à sangles intérieur.  
Retirez l'embout (1). Appuyez l'ajusteur central (2) vers le bas, maintenez-le appuyé et dégagez la ceinture (3) vers l'arrière.

### 3.1 – 3.7 Antes de la instalación:

¡Rogamos que guarde cuidadosamente las piezas retiradas para el uso posterior!

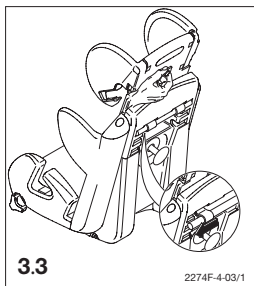
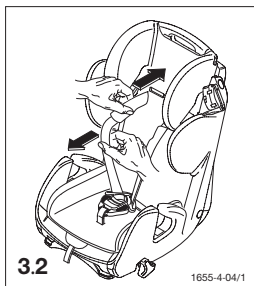
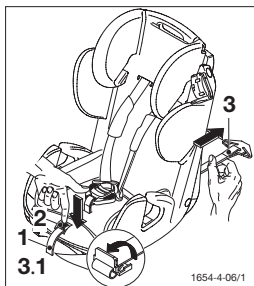
Retirar el sistema integrado de cinturones de seguridad. Quite la pieza del extremo (1). Apriete el regulador central (2) hacia abajo, manténgalo apretado y saque la correa (3), conduciéndola hacia atrás.

Dégagez les sangles d'épaule en les tirant en avant.

Tire de los cinturones de los hombros hacia delante.

Réglez l'appuie-tête dans la position la plus élevée, puis desserrez la vis à poignée-étoile. Dégagez légèrement le tube de renvoi vers le bas et retirez les sangles d'épaule. Retirez ensuite le tube de renvoi.

Coloque el reposacabezas en la posición superior y destornille el tornillo de estrella. Extraiga un poco el tubo de inversión empujándolo hacia abajo y quite los cinturones de los hombros. A continuación, retire el tubo de inversión.





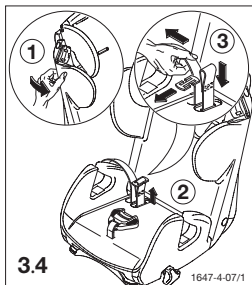
**Chapitre 3 – Montage du siège groupes 2 + 3**  
**Capítulo 3 – Instalación de la silla del grupo 2 + 3**

F

E

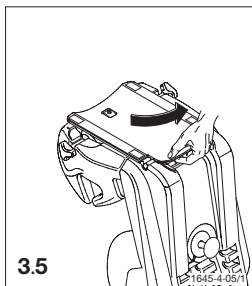
Retirez en partie la housse de siège et nouez la ceinture de bassin hors du corps de plateau.

Retire la funda parcialmente y saque los cinturones de cadera de la carcasa.



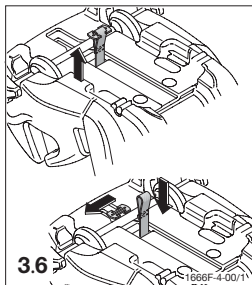
Détachez la plaque de fond et écartez-la.

Desengatille la placa base y levántela lateralmente.



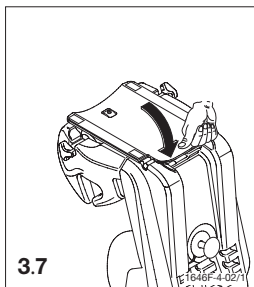
Dégagez la plaque métallique de la sangle d'entrejambes et retirez la sangle au niveau de la serrure en l'écartant de l'assise.

Saque la placa de metal del cinturón de entrepierna y extraiga el cinturón en el dispositivo de cierre de la superficie del asiento.



Ramenez la plaque de fond en arrière et fixez-la de nouveau.

Coloque la placa base otra vez en su posición inicial y vuelva a engatillar la placa.



**3.8 – 3.10** Fixation du siège et mise de la ceinture à trois points :

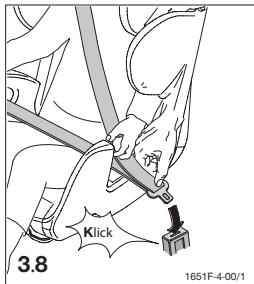
La position de repos n'a plus le droit d'être utilisée à partir du groupe 2 !

Placez votre enfant dans le siège et introduisez la sangle de bassin de la ceinture à trois points dans les guidages avant. Refermez la serrure de la ceinture (vous devez entendre un « clic »).

**3.8 – 3.10** Sujetar la silla y el niño con el cinturón de tres puntos:

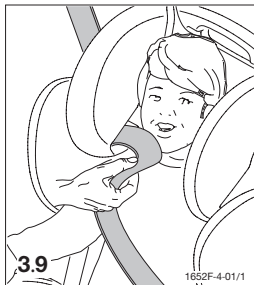
¡A partir del grupo 2 ya no se debe poner la silla en posición reclinada!

Siente el niño en la silla e introduzca el cinturón de cadera del cinturón de tres puntos en las guías delanteras. Cierre el dispositivo de cierre del cinturón hasta oír claramente un clic.



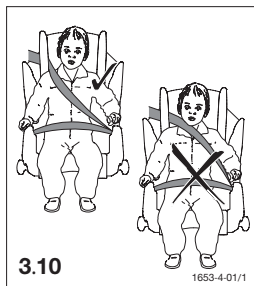
Introduisez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appui-tête.

Introduzca el cinturón diagonal en las guías en el reposacabezas.



Ajustez l'appuie-tête à la taille de votre enfant. La manipulation est décrite par l'image 2.7. De préférence, la sangle passe par le milieu de la clavicule et pas trop près du cou de votre enfant.

Ajuste el reposacabezas a la estatura del niño. El manejo se ve en el dibujo 2.7. El cinturón debe pasar por el medio de la clavícula y no demasiado cerca del cuello del niño.

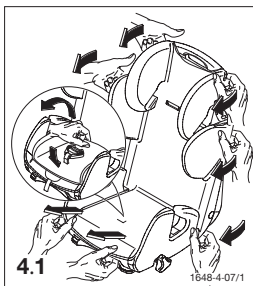


#### 4.1 Retrait de la housse :

Détachez d'abord la housse des boutons sur les parties de la tête, du dos et de l'assise. Ensuite, vous pourrez retirer très facilement la housse. La housse ne peut être retirée que lorsque le système à sangles est démonté.

#### 4.1 Retirar la funda:

En primer lugar, desabroche la funda en la parte de la cabeza, del respaldo y del asiento. Ahora, la funda se puede retirar fácilmente. La retirada de la funda es posible solamente después de haber desmontado el sistema de cinturones de seguridad.

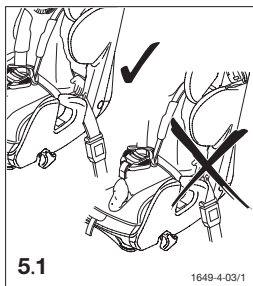


### 5.1 Consignes de sécurité

Indépendamment de l'utilisation dans les groupes 1 et 2+3, veillez à ce que les sangles passent correctement sur les points porteurs. La serrure doit toujours se trouver sous le guidage de la sangle.

### 5.1 Instrucciones de seguridad

Independientemente si se usa en el grupo 1 o en el grupo 2 + 3, debe procurar que el cinturón esté correctamente emplazado en aquellos puntos que soportan peso. El dispositivo de cierre del cinturón debe estar situado siempre por debajo de la guía del cinturón.



- Le siège pour enfant doit être utilisé dans des véhicules uniquement lorsque les véhicules autorisés sont équipés de ceintures trois points qui sont autorisées conformément à la réglementation UN – ECE n ° 16 ou autres normes comparables.
- Le siège pour enfant doit toujours être fixé conformément aux conseils d'installation, même s'il n'est pas en utilisation. Un siège non fixé peut être la cause de blessures pour les autres passagers lors d'un simple freinage d'urgence.
- Le siège d'enfant doit être fixé dans la voiture de manière à ne pas être coincé par les sièges avant ou les portières.
- Le siège d'enfant ne doit pas être modifié et les instructions de montage et de service doivent être rigoureusement respectées, sinon des dangers correspondants ne pourront pas être exclus lors du transport de l'enfant.
- Les sangles ne doivent pas être tortillées ou coincées et seront bien tendues.
- Après un accident, le siège d'enfant doit être remplacé et révisé en usine.
- La silla de seguridad sólo es apta para su uso en vehículos equipados con cinturones automáticos de tres puntos según la norma UN- ECE nº 16 u otras normas similares.
- La silla se ha de fijar siempre según las instrucciones de instalación, aunque no se utilice la silla. Una silla que no esté bien sujeta puede producir daños a los ocupantes del vehículo en caso de frenados de emergencia.
- Fijar la silla de tal modo que no quede obstaculizada por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- No se debe modificar la silla y se han de seguir las instrucciones de montaje e instalación cuidadosamente. De otro modo existiría el peligro que el niño sufra daños durante el transporte.
- Los cinturones no deben estar torcidos ni enclavados y tienen que estar bien tensados.
- Después de un accidente se tiene que reemplazar la silla y ésta se debe examinar en fábrica.

- Veillez à ce que les colis ainsi que tous autres objets, particulièrement sur la plage arrière, soient suffisamment sécurisés, car ils peuvent provoquer des blessures en cas de choc.
- Donnez le bon exemple et attachez votre ceinture. Un adulte non attaché peut lui aussi présenter un danger pour l'enfant.
- **Remarque:** n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Attachez toujours votre enfant.
- Protégez le siège de l'action directe du soleil pour éviter que votre enfant ne contracte des brûlures et aussi pour conserver la couleur de la housse.
- Le siège d'enfant ne doit jamais être utilisé sans sa housse. La housse ne doit jamais être remplacée par une autre housse non recommandée par le fabricant, car elle est une partie constituante de l'effet de sécurité du système.

### 5.2 Indications générales

- Les conseils d'utilisations se trouvent dans une poche sous le coussin dans le dos. Ils doivent toujours être remis à leur place après utilisation.
  - Classes de poids 1, 2 +3 (9 à 36 kilos). Installation uniquement dans le sens de la conduite.
  - Le siège et la ceinture peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.
- Procure que el equipaje y otros objetos estén bien sujetos, especialmente en la bandeja de la parte trasera. Si no fuera así se podrían producir daños en caso de colisión.
  - Dé Vd. un buen ejemplo y póngase el cinturón. Un adulto que no lleva cinturón también puede convertirse en un peligro para el niño.
  - **Advertencia:** Se deben utilizar solamente accesorios y piezas de recambio originales.
  - Nunca deje el niño sin vigilancia.
  - Ponga siempre el cinturón al niño.
  - No exponga la silla directamente al sol y evite así que el niño se quemé con la silla. De esta manera también se conservarán los colores de la funda.
  - Nunca utilice la silla sin funda. La funda no se debe remplazar jamás por otra que no esté recomendada por el fabricante, ya que la funda forma parte del sistema de seguridad.

### 5.2 Observaciones generales

- Las instrucciones de uso se encuentran en un compartimiento debajo del acolchado de la espalda. Después de usarla siempre se debería devolver a su sitio.
- Grupos de peso 1, 2+3 (9-36kg). Instalación sólo en sentido de la marcha.
- La silla y el cinturón se pueden limpiar con agua tibia y jabón. La funda retirada se puede lavar según las instrucciones contenidas en la etiqueta de cuidado.



**LOGIS S.A.**

ul. Mszczonowska 36  
96-200 Rawa Mazowiecka  
POLAND

Tel.: +48 46 814 73 13

Fax: +48 46 814 73 00

e-mail: [biuro@babysafe.eu](mailto:biuro@babysafe.eu)

[www.babysafe.eu](http://www.babysafe.eu)